

MJOT 会報

にほんごきょうしかいかいほう よ
ハンガリー日本語教師会会報へ寄せて

とくめいぜんけんたいし
駐ハンガリー特命全権大使
こすげ じゆんいち
小菅 淳一

私がブダペストに着任してからこの2月で4ヶ月となりました。短い期間ながらもハンガリー社会やハンガリー国民の方々と接する中で、その親切で暖かい国民性に触れ、公私ともに快適なハンガリー生活のスタートを切ったところです。

昨2014年は「V4+日本」交流年であり、世界的指揮者である小林研一郎氏のハンガリーデビュー40周年を記念したコンサートツアー、茶道デモンストレーション、素浄瑠璃・歌舞伎舞踊、書道展、和食デモンストレーション、文化講演会等、多くの、また、バリエーション豊かな日本文化紹介イベントがハンガリー各地で開催され、ハンガリー国民の方々にとっても、日本とハンガリーの関係がより一層近づいたと感じられた年となったのではないかと思います。

両国関係が深化するにつれてますます重要となるのが、それを支える人と人との関係です。私がハンガリーに着任して以来、驚き、また大変ありがたく思っておりますのは、ハンガリーの方々が日本語や日本文化・社会に対して強い関心を抱いてくださっていることです。このような関心は、日本とハンガリーの、人と人、国と国との繋がりを更に強めていくものと確信しています。

現在、ハンガリーでは、ブダペストだけでなく地方を含めた全国で、大学、小中学校を含め約1,600名の方々が日本語を勉強されており、例えば、私が地方都市を訪問した際に日本語で出迎えていただくなど、日本語教育の裾野が着実に広まりつつあることを実感しています。また、今年で22回を数える日本語スピーチコンテストも、例年、大変高いレベルの発表がされると聞いており、傍聴できるのを今から楽しみにしております。

このように今日、日本とハンガリーの間での人的交流が途切れることなくめんめんと続いているのも、日本語教師会の皆様の日頃の地道なご活動の賜物です。日本大使館としては、国際交流基金ブダペスト日本文化センターや当地の教育機関等と連携しながら皆様の活動を引き続き支援していく所存です。

最後となりましたが、日本語教師会の皆様のこれまでの努力と熱意に敬意を表するとともに、引き続き、日本語・日本文化に関心を持つハンガリーの方々の手助けとなるべく指導に励んでいただきますよう、よろしくお願い申し上げます。

皆様におかれましても、本年が良い年となりますことを、心よりお祈り申し上げてご挨拶とさせていただきます。



で関わっていきたくと思っています。よろしくお願いします。

今までのお仕事について話していただけませんか。

台湾の語学スクールで日本語の先生をしていたのが、一番長く勤めた仕事です。ハンガリーに来る前は、東京の日本語学校で教えたり、日本人大学生のレポート添削のアルバイトをしたりしていました。他にも、コールセンターでクレーム処理のアルバイトをしたこともあります。レポート添削も、クレーム処理も、相手を不快にさせずに、どうやって言うべきことを伝えるかがカギになります。相手に伝えることばを考えるとという点で日本語教育に通じるものがあり、とても良い経験だったと思っています。

ハンガリーの生活にもう慣れていらっしゃいますか。ハンガリーには相川様にとって面白い習慣がありますか。

慣れたといえば慣れたような気もするし、慣れていないといえば慣れていないような気もする...という微妙な感じ。アジアの熱気あふれる台湾に5年住んでいたの、台湾とは全く違うハンガリーに戸惑う部分はまだまだある気がしています。

別れ際に「Hello」と言われると、まだ何か用事があるのかと足を止めてしまいます。戸惑うことの1つですね。戸惑いも含めて、ハンガリー生活を楽しみたいです。

ハンガリー人についてのご意見を教えてくださいませんか。

発想が豊かな人が多いと思います。音楽やバレエ、美術などの芸術に触れる機会も多いですし、特別な場に行かなくても、街中でデザイン性の高いポスターに出会うこともできます。ちょっと足を伸ばせば自然も豊かですし、いろいろな感性を養える土壌があるのかもしれない。

ハンガリーの料理をときどき召し上がりますか。何が一番好きですか。

自分では作れませんが、グヤーシュやパプリカチキンが好きです。ぜひ作れるようになって帰りたいと思います。料理ではありませんが、おいしいカフェが多いのはうれしいです。おしゃれでおいしいカフェ巡りをしていきたいです。

国内かヨーロッパの旅行をなさいましたか。

最近もハンガリー国内やスロヴェニアなどを旅行しましたが、大学生の時はバックパッカーで、いろいろな国のユースホステルを泊まり歩いていました。チェコを旅していた時、次にどこに行こうかとユースホステルで情報収集をしたら、ハンガリーから来た人が口を揃えてハンガリーがお勧めと言っていました。それで、チェコからハンガリーに入ろうと思ったのですが、当時はビザを事前に準備していないと入国できず、断念しました。大学生の時に断念したハンガリーに、今こうして滞在しているのは、何かご縁があったのかもしれないと思っています。

ハンガリー国内では、良い季節の時にバラトン湖に行きたいです。

ハンガリー語を勉強していらっしゃいますか。

勉強しています！...が、びっくりするほど上達しません。きっと日本語を勉強している学生も同じ気持ちなんだろうなと思いながら勉強しています。今の目標は、週末に何をしたかを話せるようになることです。諦めずに、コツコツ続けていきたいです。

Először egy rövid bemutatkozást szeretnénk kérni..

Aikava Jumie vagyok, a Japán Alapítvány japánnyelv-oktatási szakértője. Tavaly júliusban jöttem

Magyarországra. Sok mindent szeretek, például utazni, kávézóba járni, úszni, kalligráfiákat készíteni, de a legjobban a japánnyelv-tanítással kapcsolatos tevékenységeket szeretem. Itt tartózkodásom alatt minden örömmel a magyarországi japánnyelv-oktatásért fogok dolgozni. Nagyon örvendek.

Meséljen kicsit az eddigi munkájáról!

A Japán Alapítvány előtt a leghosszabb ideig Tajvanon, egy nyelviskolában tanítottam japán nyelvet. Mielőtt Magyarországra jöttem, Tokióban tanítottam japánt nyelviskolában, emellett japán egyetemisták dolgozatainak a korrektúráját, javítását vállaltam. Ezen kívül call centerben is dolgoztam, ahol panaszkezeléssel foglalkoztam. Az egyetemi dolgozatok javításában és a panaszkezelésben is az a kulcs, hogy hogyan adjuk át a másiknak, amit szeretnénk mondani, anélkül, hogy kényelmetlen helyzetbe hoznánk. Nagyon jó tapasztalat volt, hiszen az, hogy ki kell gondolni, hogy mit és milyen szavakkal akarunk közölni a másikkal, az a japánoktatásban is hasznosítható.

Megszokta már a magyarországi életet? Van esetleg olyan szokás, amit érdekesnek tart?

Hogy megszoktam-e? Néha úgy érzem, hogy megszoktam, néha pedig úgy, hogy még nem, nehéz kérdés. Öt évig éltem a forró, trópusi Tajvanon, ezért úgy érzem, hogy még mindig sok meglepetés van számomra itt, a Tajvantól teljesen különböző Magyarországon. Például az egyik ilyen, mikor elköszönéskor azt mondják nekem, hogy „Helló!”, akkor megtorpanok, hogy nem felejtettem-e el valamit. Mindezzel együtt szeretném magam nagyon jól érezni és élvezni a magyarországi életet.

Mit gondol a magyarokról?

Azt gondolom, hogy a magyarok között sok az ötletgazdag ember. Magyarországon sok lehetőség van művészettel, például zenével, balettel, képzőművészettel találkozni, még ha nem is megyünk különleges helyekre, akkor is például sok dizájnos posztert lehet látni a városban. Kicsit távolabb a gazdag természettel lehet találkozni, talán ez az a táptalaj, amiben ki tud fejlődni ez a sokirányú érzékenység.

Fogyaszt néha magyar ételeket? Mi az, ami a legjobban ízlik?

A gulyást vagy a paprikás csirkét szeretem, bár nem tudom elkészíteni. Mindenképpen meg akarom tanulni, mielőtt hazautazom. Nem étel, igaz, de nagyon örülök neki, hogy finom kávékat kínáló kávézókból rengeteg van. Szeretnék minél több elegáns és jó kávézót meglátogatni.

Utazik Magyarországon vagy Európában?

Mostanában Magyarországon belül, és a környéken, például Szlovéniában voltam, de egyetemista koromban hátizsákkal és diákszállókon megszállva számos országot megjártam. Mikor Csehországban utaztam, és a diákszállón gyűjtöttem információkat, hogy hova utazzak tovább, a Magyarországról jött emberek egyként ajánlották az országot. El is döntöttem, hogy Magyarországra utazom, de mivel nem intéztem vízumot még előtte, nem tudtam belépni az országba, és feladtam a tervet. Azt hiszem, nem lehet véletlen, hogy most itt vagyok, az anno kényszerűen kihagyott Magyarországon. Ha jó lesz az idő, a Balatonra el szeretnék menni!

Tanul magyarul?

Tanulok! De annyira nem haladok vele, hogy azon már én is csodálkozom. Talán hasonló érzéseik lehetnek a japánul tanulóknak is, erre gondolok, amikor tanulok. A jelen célom, hogy el tudjam mondani, hogy mit csináltam a hétvégén. Nem adom fel, és folytatom a kemény tanulást.

Ismerjük meg hazánk “japános fellegráit”!

Tavaly tavasszal indítottuk útjára az új rovatot, melyben be szeretnénk mutatni hazánk ismert, esetleg kevésbé ismert iskoláit, ahol japán oktatás folyik. Ezúttal Baranyai Péter mutatja be az Európa 2000 Középiskolát, majd pedig az egyik ott tanuló diák beszámolóját is olvashatják a japán nyelvhez fűződő kapcsolatáról, az iskoláról és egy japán utazásról is.

Európa 2000 Középiskola

Baranyai Péter

Az Európa 2000 Középiskolában 2008 szeptemberében kezdődött meg a japánoktatás, a diákok kérésére, javaslatára. Először szakkör formájában, heti 4 órában zajlott az oktatás, ahol részben a nyelvvel, részben kulturális elemekkel ismerkedtek meg az érdeklődők. Hamar világossá vált, hogy az iskola profiljába, célkitűzéseibe nagyon is beleillik egy ilyen egzotikus nyelv jelenléte.

A következő évtől a Japán Alapítvány támogatásával bővítésre kerültek a csoportok és kibővült az eszköztár is az iskolában. Innentől kezdve évről évre újabb csoportok indultak és a japán nyelv hamar beilleszkedett az iskola második nyelvei közé, mint az egyik választható nyelv.

Négy tanévvel később, 2012 nyara előtt nem sokkal, megszülettek az első érettségik is az iskola falai között. Azóta is évről évre szerencsére megfelelő létszámú diákkal indulnak a csoportok és az érettségizők száma is egyre magasabb az elmúlt években.

Az iskolában jelenleg a legtöbb diák 5 tanévet tölt el. Az első évfolyamban, úgynevezett nyelvi előkészítő éven vesznek részt, ami egy rendkívül intenzív angol tanulással töltött időszakot takar. A következő 4 tanév hasonlóan zajlik a hagyományos középiskolai képzéshez.

A japán oktatás igyekszik az iskola karakteréhez maximálisan igazodni, így felmenőrendszerben 3 éve a következő metódusban zajlik az oktatás: a nyelvi előkészítő első évében a diákok szakkör formájában megismerkednek a japán kultúrával, majd a következő 3 évben második nyelvként tanulják a japánt, végül az utolsó évben pedig felkészülnek az érettségire és elmélyítik tudásukat.

Az iskola igyekszik rendezvényekkel, házi vetélkedőkkel, külső programokkal és vendégekkel színesíteni a japán tanulással töltött mindennapokat. Hagyományosan, minden évben, a diákok és a tanárok az évvégét egy közös ebéddel ünneplik valamelyik fővárosi japán étteremben. Az iskola programjaiban is aktívan részt vesznek a japánosok, nagy örömmel szokta a többi diák is fogyasztani az általuk készített szusi tekerceket. Valamint az intézmény fontosnak tartja a nemzetközi kapcsolatokat, így számtalan pályázaton részt vesz. Legutóbb egy sikeres pályázat után 4 diákunk látogathatott két hétre Japánba. Reményeink szerint a jövőben sikeres testvériskolai programot tudunk beindítani egy japán iskolával, aminek természetesen része lesz a diákok fogadása és küldése is.



ヨーロッパ2000 高校

バラニャイ ペーテル

ヨーロッパ2000 高校では2008年の9月に日本語教育が生徒のアイディアから始まりました。最初は週4時間サークルがあり、授業の一部では文化、もう一部では言語を参加者が勉強しました。日本語教育の存在は学校が目指すキャラクターにマッチすることが直ぐに明らかになりました。

次の学年から国際交流基金のサポートのおかげでグループの数も教育に使う道具の数も増えました。この学期から毎年新しい日本語のグループができて、日本語は高校で選ばれる第二言語の一つになりました。

およそ4学年後、2012の夏の前に最初の卒業試験「エーレッチャーギ」も無事終わりました。その後も毎年新しい一年のグループができ、エーレッチャーギを受ける生徒の数も増えてきました。

ヨーロッパ2000 高校に殆どの生徒は5年間かよいます。最初の1年間は「言語特別年」と言われ、非常にインテンシブな英語教育を生徒たちが受けます。その後の4年間は普通の高校と殆ど変わりません。

日本語教育も学校の特徴にたよるため、およそ3年前から次のようなシステムで教育を行っています:最初の学年では日本語サークルを作り、生徒に日本文化を紹介し、次の3年間は第二言語として日本語を勉強し、最後の学年ではエーレッチャーギの準備や復習をします。



本校は日本語を勉強する毎日をより楽しくするために様々なイベントや大会、又は学外アクティビティやゲストを毎年予定します。何年も前から夏休みの前に日本語を勉強する生徒と日本語教師が共にブダペストの日本料理屋で学年が無事終わったことをランチで祝います。全校のイベントでも日本語を学ぶ生徒は活躍し、こういう時に生徒が準備するおすしは学校の外の生徒の中でも大人気です。その上、学校は国際交流を非常に大切にし、様々なプロ

グラムに参加しています。以前、生徒4人が2週間訪日研修に行くプログラムにも参加しました。将来は日本との関係を深め、姉妹校プログラムを作り、交換留学を予定しています。

A japán nyelvről

Bogdán Barbara

Európa 2000 Középiskola

A japán nyelv tanulása nem egyszerű feladat. Türelem és odafigyelés szükséges az írás elsajátításához, a beszéd logikai felépítéséhez. Azonban, bármennyire is meglepő, sok közös vonás van a japán és a saját anyanyelvünk között.

Ami engem illet, mindig is vonzott a japán kultúra. Úgy gondoltam, hasznos lehet egy olyan nyelvet tanulni, amelyet elég kevesen beszélnek Európában, holott a japán cégek mindenhol megtalálhatóak. Olyan iskolában szerettem volna folytatni a tanulmányaimat, ahol esetleg van rá lehetőségem, hogy közelebről is megismerkedhessek e távol-keleti országgal. Továbbá, az mindig kifizetődő, ha olyasmivel foglalkozunk, amit szeretünk csinálni.

Középiskolában kezdtem el japánul tanulni, most járok a harmadik évemben. Egyre nehezedik a feladat, de teljes mértékben megérte belevágnom a fejszemet, ugyanis tavaly nyáron három csoporttársammal együtt megnyertünk egy ösztöndíjat. Lehetőséget kaptunk, hogy eltölthessünk két hetet a mesés Tokióban. Ki gondolta

volna, nem igaz?

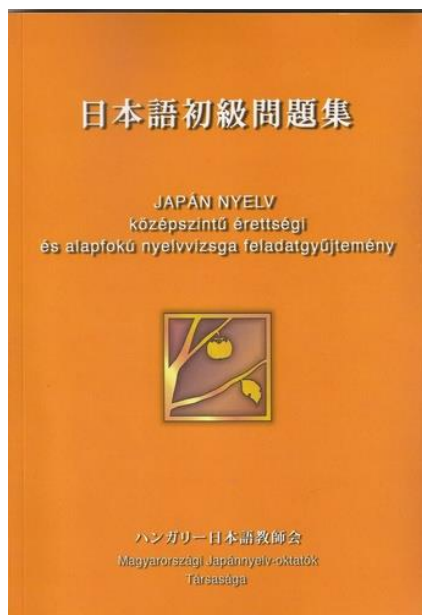
Nagyon hasznos volt a kirándulás. Sokat tanultunk, de természetesen az élmény volt számomra a legfontosabb. Voltunk a belvárosban, vidéken, múzeumban, a tengerparton, szertartásokon vettünk részt, két japán iskolába is ellátogattunk, valamint egy éjszakát fogadócsaládnál töltöttünk el. A HAKUHODO Alapítványnak köszönhetően rengetek tapasztalatot szerezhettünk, a japán nyelvet pedig gyakorlatban is használni tudtuk. Megismerkedtünk japánul tanuló diákokkal a világ különböző részeiről, ez pedig hatalmasat dobott a motivációnkon. Rengeteg új barátot szereztünk, velük pedig mai napig tartjuk a kapcsolatot a közösségi oldalakon. Habár a szuvenírekkel telepakolt bőröndökkel való cipekedés és a több mint tíz órás repülőút mindnyájunkat kifárasztott, felejthetetlen emlékekkel tértünk haza.

Úgy gondolom, sokkal több van egy nyelv tanulása mögött, mint hinnénk. A nyelv összeköti az embereket, segítséget nyújt más kultúrák más gondolkodásmódok megismeréséhez. Számomra a következő cél a japán nyelvből tett érettségi, aztán pedig meglátjuk, hogyan tovább.

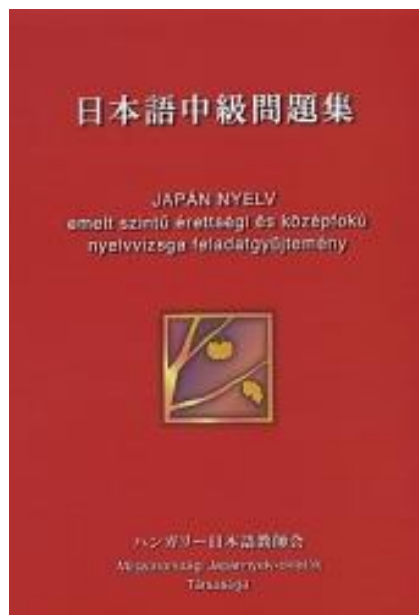
☆☆

ÉRETTSÉGIZŐK FIGYELEM!

**MOST NAGY ÁRENGEDMÉNNYEL VEHETITEK MEG A JAPÁN ÉRETTSÉGI
KÖZÉP ÉS EMELT SZINTŰ VIZSGÁIRA FELKÉSZÍTŐ KIADVÁNYAINKAT!**



1500 FT



1500 FT

Rendeld meg tanárodnál, vagy az mjot49@gmail.com címen!

Egyéb kiadványainkról az mjot.hu honlapon tájékozódhattok!

会報30号

発行：2015年3月

発行人：ハンガリー日本語教師会

編集：ガーシュパール・アンナマーリア